

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/200959]

30 JANUARI 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de grote ondernemingen

De Waalse regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van grote ondernemingen, artikel 18;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van grote ondernemingen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 november 2013;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 14 november 2013;

Gelet op advies nr. 54.610/2, van de Raad van State, gegeven op 23 december 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De inleidende zin van artikel 17 van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van grote ondernemingen wordt vervangen als volgt :

“Art 17. De vereffening van de schijf vanaf welke de werkgelegenheidsdoelstelling vastgesteld in de overeenkomst eisbaar wordt of de uitbetaling van de laatste schijf van de premie wordt ondergeschikt gemaakt aan het nagaan door de administratie van de naleving van die werkgelegenheidsdoelstelling tijdens het referentiekwartaal bepaald in de overeenkomst, die :”.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de premieaanvragen die zijn ingediend na zijn inwerkingtreding.

Namen, 30 januari 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-Cl. MARCOURT

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/200978]

30 JANVIER 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, articles 6, 8, et 23;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 novembre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 novembre 2013;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 54.609/2, donné le 23 décembre 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles; Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}bis, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2006 et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 décembre 2008, les mots « , à l'exception de la prime à la qualité, » sont insérés entre les mots « présent arrêté » et les mots « sont conformes ».

Art. 2. L'article 16 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 9 février 2006, 27 avril 2006 et 6 décembre 2007, est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

« Le montant de la prime à l'investissement lié à l'objectif de création d'emplois ne peut être liquidé à l'entreprise qu'après vérification du respect de cet objectif au trimestre de référence fixé dans l'annexe à la décision d'octroi.

Si l'objectif de création d'emploi n'est pas atteint, le Ministre ou le fonctionnaire délégué procède à l'adaptation ou à l'annulation de la partie de la prime qui correspond à l'objectif non atteint. »

Art. 3. Dans l'article 17 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 9 février 2006, 27 avril 2006 et 6 décembre 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, les mots « 40 % » sont remplacés par les mots « 50 % »;

2^o dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, 4^o, les mots « , le cas échéant, » sont abrogés;

3^o dans le paragraphe 2, deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 4 et 5 :

« Le montant de la prime à l'investissement lié à l'objectif de création d'emplois ne peut être liquidé à l'entreprise qu'après vérification du respect de cet objectif au trimestre de référence fixé dans l'annexe à la décision d'octroi.

Si l'objectif de création d'emploi n'est pas atteint, le Ministre ou le fonctionnaire délégué procède à l'adaptation ou à l'annulation de la partie de la prime qui correspond à l'objectif non atteint. »

Art. 4. La phrase liminaire de l'article 27 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 9 février 2006 et 12 décembre 2008 est remplacée par ce qui suit :

« Art. 27. Le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut, en tenant compte du Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides de *minimis*, octroyer une prime à la qualité à l'entreprise qui : ».

Art. 5. A l'exception des articles 1^{er} et 4 qui produisent leurs effets le 31 décembre 2008, le présent arrêté s'applique aux demandes de prime introduites après l'entrée en vigueur de celui-ci.

Namur, le 30 janvier 2014.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-Cl. MARCOURT

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/200978]

30. JANUAR 2014 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, Artikel 6, 8 und 23;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe;

Aufgrund des am 12. November 2013 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 14. November 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 23. Dezember 2013 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 54.609/2;

Auf Vorschlag des Ministers für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1*bis*, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, eingefügt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2006 und abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. Dezember 2008, wird die Wortfolge „mit Ausnahme der Qualitätsprämie,“ zwischen die Wörter „gewährten Anreize“ und „entsprechen“ eingefügt.

Art. 2 - Artikel 16 desselben Erlasses, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 9. Februar 2006, 27. April 2006 und 6. Dezember 2007, wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Der mit der Zielsetzung der Schaffung von Arbeitsstellen verbundene Betrag der Investitionsprämie kann dem Betrieb nur dann ausgezahlt werden, nachdem die Einhaltung dieser Zielsetzung im in der Anlage zum Gewährungsbeschluss festgelegten Bezugsquartal geprüft worden ist.

Wenn die Zielsetzung der Schaffung von Arbeitsstellen nicht erreicht wird, wird der Teil der Prämie, der der nicht erreichten Zielsetzung entspricht, vom Minister oder bevollmächtigten Beamten angepasst oder aufgehoben.“

Art. 3 - Artikel 17 desselben Erlasses, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 9. Februar 2006, 27. April 2006 und 6. Dezember 2007, wird wie folgt abgeändert:

1° in § 1, Absatz 1, 1° wird „40 %“ durch „50 %“ ersetzt;

2° in § 2, Absatz 1, 4° wird das Wort „ggf.“ gestrichen;

3° in § 2 werden zwei Absätze mit folgendem Wortlaut zwischen die Absätze 4 und 5 eingefügt:

„Der mit der Zielsetzung der Schaffung von Arbeitsstellen verbundene Betrag der Investitionsprämie kann dem Betrieb nur dann ausgezahlt werden, nachdem die Einhaltung dieser Zielsetzung im in der Anlage zum Gewährungsbeschluss festgelegten Bezugsquartal geprüft worden ist.

Wenn die Zielsetzung der Schaffung von Arbeitsstellen nicht erreicht wird, wird der Teil der Prämie, der der nicht erreichten Zielsetzung entspricht, vom Minister oder bevollmächtigten Beamten angepasst oder aufgehoben.“

Art. 4 - Der einleitende Satz von Artikel 27 desselben Erlasses, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 9. Februar 2006 und 12. Dezember 2008, wird durch folgenden Satz ersetzt:

„Art. 27 - Der Minister oder der beauftragte Beamte kann unter Berücksichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1998/2006 der Kommission vom 15. Dezember 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf „De-minimis“-Beihilfen dem Betrieb eine Qualitätsprämie gewähren, wenn dieser Betrieb:“

Art. 5 - Mit Ausnahme der Artikel 1 und 4, die am 31. Dezember 2008 wirksam werden, ist vorliegender Erlass auf die Prämienanträge anwendbar, die nach seinem Inkrafttreten eingereicht werden.

Namur, den 30. Januar 2014

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-Cl. MARCOURT

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/200978]

30 JANUARI 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen, de artikelen 6, 8, en 23;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 november 2013;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 14 november 2013;

Gelet op advies nr. 54.609/2, van de Raad van State, gegeven op 23 december 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1*bis*, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006 en gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 12 december 2008 worden de woorden "met uitzondering van de kwaliteitsbewakingspremie" ingevoegd tussen de woorden "dit besluit" en de woorden "stemmen overeen".

Art. 2. Artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 9 februari 2006, 27 april 2006 en 6 december 2007, wordt aangevuld met twee leden luidend als volgt :

"Het bedrag van de investeringspremie gekoppeld aan de doelstelling werkgelegenheidscreatie kan slechts aan de onderneming worden vereffend na verificatie van de naleving van deze doelstelling tijdens het referentiekwartaal bepaald in de bijlage bij de beslissing tot toekenning.

Indien de doelstelling werkgelegenheidscreatie niet is bereikt, gaat de Minister of de gemachtigde ambtenaar over tot de aanpassing of de nietigverklaring van het deel van de premie dat met de niet-bereikte doelstelling overeenkomt."

Art. 3. Artikel 17 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 9 februari 2006, 27 april 2006 en 6 december 2007 wordt gewijzigd als volgt :

1^o in paragraaf 1, eerste lid, 1^o, worden de woorden "40 %" vervangen door de woorden "50 %";

1^o in paragraaf 2, eerste lid, 4^o, worden de woorden "in voorkomend geval" geschrapt;

3^o in paragraaf 2 worden tussen het vierde en het vijfde lid de volgende twee leden ingevoegd :

"Het bedrag van de investeringspremie gekoppeld aan de doelstelling werkgelegenheidscreatie kan slechts aan de onderneming worden vereffend na verificatie van de naleving van deze doelstelling tijdens het referentiekwartaal bepaald in de bijlage bij de beslissing tot toekenning.

Indien de doelstelling werkgelegenheidscreatie niet is bereikt, gaat de Minister of de gemachtigde ambtenaar over tot de aanpassing of de nietigverklaring van het deel van de premie dat met de niet-bereikte doelstelling overeenkomt."

Art. 4. De inleidende zin van artikel 17 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 9 februari 2006 en 12 december 2008, wordt vervangen als volgt :

"Art 27. De Minister of de gemachtigde ambtenaar kan, rekening houdend met de Verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag over de de minimis-steun, een kwaliteitsbewakingspremie toekennen aan de onderneming :

Art. 5. Met uitzondering van de artikelen 1 en 4 die uitwerking hebben op 31 december 2008 is dit besluit van toepassing op de premieaanvragen die na de inwerkingtreding van dit besluit zijn ingediend.

Namen, 30 januari 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-Cl. MARCOURT

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/201020]

30 JANVIER 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 février 2007 portant exécution du décret du 25 mars 2004 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux agences de développement local

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 mars 2004 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux agences de développement local, modifié par le décret du 15 décembre 2005 et par le décret du 28 novembre 2013, notamment les articles 4, 7 et 8;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 février 2007 portant exécution du décret du 25 mars 2004 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux agences de développement local;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 octobre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 octobre 2013;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 4 novembre 2013;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 12 novembre 2013;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 54.942/2, donné le 21 janvier 2014 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;